



Asamblea General

Distr. limitada
22 de diciembre de 1999
Español
Original: inglés

Quincuagésimo cuarto período de sesiones Quinta Comisión Tema 124 del programa Plan de conferencias

Proyecto de resolución presentado por la Presidenta tras la celebración de consultas oficiosas

Plan de conferencias

La Asamblea General,

Recordando sus resoluciones y decisiones sobre el tema, en particular las resoluciones 40/243, de 18 de diciembre de 1985, 43/222, de 21 de diciembre de 1988, 47/202, de 22 de diciembre de 1992, 48/222, de 23 de diciembre de 1993, 49/221, de 23 de diciembre de 1994, 50/11, de 2 de noviembre de 1995, 50/206, de 23 de diciembre de 1995, 51/211, de 18 de diciembre de 1996 y 15 de septiembre de 1997, 52/23, de 25 de noviembre de 1997, 52/214, de 22 de diciembre de 1997 y 53/208, de 18 de diciembre de 1998, y sus decisiones 38/401, de 23 de septiembre de 1983 y 52/468, de 31 de marzo de 1998,

A

Calendario de conferencias y reuniones

Habiendo examinado el informe del Comité de Conferencias¹,

1. *Toma nota con reconocimiento* de la labor del Comité de Conferencias y toma

nota de su informe¹, con sujeción a la presente resolución;

2. *Aprueba* el proyecto de calendario bienal de conferencias y reuniones para los años 2000–2001, presentado por el Comité de Conferencias², con sujeción a las disposiciones de la presente resolución;

3. *Autoriza* al Comité de Conferencias a introducir en el calendario de conferencias y reuniones para los años 2000–2001 los ajustes que puedan ser necesarios como resultado de las medidas y decisiones adoptadas por la Asamblea General en su quincuagésimo cuarto período de sesiones;

4. *Pide* al Secretario General que proporcione todos los servicios de conferen-

cias que sean necesarios como consecuencia de las decisiones adoptadas por la Asamblea General en su quincuagésimo cuarto período de sesiones, teniendo en cuenta, según corresponda, los procedimientos establecidos por la Asamblea en sus resoluciones 41/213, de 19 de diciembre de 1986, y 42/211, de 21 de diciembre de 1987;

5. *Reafirma* su decisión de que todos los órganos cumplan la norma con arreglo a la cual deben reunirse en sus sedes, y decide que las excepciones a la norma relativa a la celebración de reuniones en las sedes se concedan únicamente sobre la base del calendario de conferencias y reuniones de las Naciones Unidas que el Comité de Conferencias haya recomendado a la Asamblea General para su aprobación;

6. *Toma nota con satisfacción* de que la Secretaría al preparar el calendario bienal de conferencias y reuniones para los años 2000–2001 tuvo en cuenta las disposiciones que figuran en el párrafo 10 de la sección A de la resolución 53/208 de la Asamblea General con respecto a los dos días feriados de Id al-Fitr, que caen el 8 de enero (se observará el 7 de enero) y el 27 de diciembre de 2000, e Id al-Adha, que cae el 16 de marzo de 2000;

7. *Toma nota también con satisfacción* de que la Secretaría al preparar el calendario para el próximo bienio, tuvo en cuenta las disposiciones que figuran en el párrafo 11 de la sección A de la resolución 53/208 de la Asamblea General sobre el Viernes Santo Ortodoxo, que en 1999 cayó el 9 de abril, y que cae el 28 de abril de 2000 y el 13 de abril de 2001 y pide a todos los órganos intergubernamentales que observen la decisión cuando planifiquen sus reuniones;

8. *Pide* al Secretario General que, al planificar el calendario de conferencias y reuniones, haga todo lo posible para evitar períodos simultáneos de máximo volumen de trabajo en los diversos lugares de destino;

9. *Reafirma* las disposiciones que tomó en su resolución 50/11 con respecto al multilingüismo;

10. *Observa* que el procedimiento propuesto en el párrafo 172 del informe del Comité de Conferencias¹ impide a los observadores participar plenamente en la labor del Comité;

11. *Invita* al Comité de Conferencias a que siga examinando el procedimiento relativo a la participación de observadores;

B

Utilización de los recursos e instalaciones para los servicios de conferencias

Habiendo examinado el informe del Secretario General sobre la prestación de servicios de interpretación a las reuniones de agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros³, **el informe del Secretario General sobre la mejor utilización de las instalaciones de conferencias en la Oficina**

de las Naciones Unidas en Nairobi⁴, el informe del Secretario General sobre la posibilidad de establecer un servicio de interpretación permanente en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi⁵, el informe del Secretario General sobre las consecuencias de las medidas de economía para la prestación de los servicios de conferencias dispuestos por mandato⁶, el informe de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto sobre esas cuestiones⁷ y el informe del Secretario General sobre la promoción de las perspectivas de carrera en los servicios de idiomas⁸,

1. *Toma nota con preocupación* de la reducción propuesta de recursos para los servicios de conferencias en el bienio 2000–2001, y pide al Secretario General que garantice que las medidas para lograr la eficiencia se analicen cuidadosamente para evitar cualquier repercusión negativa para los servicios de conferencias, teniendo en cuenta el nivel y la calidad de los servicios que se ofrecen a los Estados Miembros;

2. *Subraya* la importancia de proporcionar recursos suficientes para la prestación de servicios de conferencias a todos los centros de conferencias de las Naciones Unidas;

3. *Toma nota con reconocimiento* de que el índice general de utilización de los servicios de conferencias en 1998 superó el nivel de referencia del 80%, en particular en Ginebra y Viena;

4. *Alienta* a que se utilicen de manera óptima los servicios de conferencias en Nueva York, teniendo plenamente en consideración los problemas de eficiencia y eficacia, que deben incluir las limitaciones de las delegaciones pequeñas;

5. *Hace hincapié*, por consiguiente, en la necesidad de dar equitativamente a todos los Estados Miembros la oportunidad de participar plenamente en el cumplimiento de las obligaciones que les incumben en virtud de la Carta de las Naciones Unidas, y, a este respecto, insta a los órganos intergubernamentales a que cuando

aprueben sus programas de trabajo eviten, en la medida de lo posible, entre otras cosas, programar reuniones simultáneas, paralelas y/o a altas horas de la noche;

6. *Reitera su petición* al Comité de Conferencias de que siga celebrando consultas con los órganos cuyo índice de utilización de los recursos que les fueron asignados haya estado sistemáticamente por debajo del nivel de referencia aplicable durante los tres últimos períodos de sesiones, con miras a formular recomendaciones apropiadas a fin de lograr la utilización óptima de los recursos de servicios de conferencias;

7. *Pide* al Presidente del Comité de Conferencias que dirija una carta a los presidentes de todos los órganos cuyo índice de utilización de los recursos de conferencias que les habían sido asignados el año anterior haya estado por debajo del

nivel de referencia aplicable (80%), para informarles del problema y señalar a su atención la pérdida apreciable de tiempo de reunión, con miras a alentarlos a que tomen las medidas del caso a fin de utilizar mejor los recursos de servicios de conferencias;

8. *Señala*, en vista del aumento del número de solicitudes de reuniones de grupos regionales y de otras agrupaciones importantes de Estados Miembros, la transcendencia de las reuniones de las agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes para el buen funcionamiento de los órganos que tienen períodos de sesiones, y celebra que se haya atendido al 83% de las solicitudes de servicios de interpretación para esas reuniones y al 100% de las solicitudes solamente de instalaciones;

9. *Observa con preocupación* las dificultades que experimentan algunos Estados Miembros debido a la falta de servicios de conferencias para algunas reuniones de agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros;

10. *Lamenta* que no se haya atendido al 17% de las solicitudes de servicios de interpretación formuladas por agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros, no obstante lo cual reconoce que se debe dar prioridad a los servicios para las reuniones de los órganos creados en virtud de la Carta de las Naciones Unidas y de sus mandatos;

11. *Decide* incluir en el presupuesto para el bienio 2000–2001 todos los recursos necesarios para proporcionar, a solicitud de las agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros, caso por caso, y de conformidad con la práctica establecida, servicios de interpretación para las reuniones de dichas agrupaciones, y pide al Secretario General que, por conducto del Comité de Conferencias, le presente, en su quincuagésimo quinto período de sesiones, un informe sobre la aplicación de la presente decisión;

12. *Insta* a los órganos intergubernamentales a no escatimar esfuerzos en la etapa de planificación para tener en cuenta las reuniones de las agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados Miembros, a que prevean la celebración de esas reuniones en sus programas de trabajo y a que notifiquen a los servicios de conferencias cualquier cancelación con la suficiente antelación, de manera que los recursos para servicios de conferencias que no se utilicen se puedan reasignar, en la medida de lo posible, a las reuniones de agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes de Estados;

13. *Decide* que se garanticen servicios completos de interpretación, en los seis idiomas oficiales, para las reuniones de los órganos intergubernamentales, durante toda la duración de esas reuniones;

14. *Expresa su preocupación* por el hecho de que hayan seguido utilizándose insuficientemente las instalaciones de conferencias en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi, como sucedió durante el último período de información;

15. *Reitera* su petición de que se utilicen mejor las instalaciones de conferencias en Nairobi;

16. *Insta* a todos los órganos subsidiarios del Consejo de Administración del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y de la Comisión de Asentamientos Humanos a utilizar en mayor medida las instalaciones de conferencias en Nairobi, y alienta a los Estados Miembros, los órganos intergubernamentales y a las agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes a hacer lo propio;

17. *Reitera* su petición al Secretario General de que preste asistencia a los órganos anteriormente mencionados a fin de mejorar la situación, y le pide que le informe, en su quincuagésimo quinto período de sesiones, por conducto del Comité de Conferencias, sobre las medidas adoptadas a tal fin;

18. *Toma nota con reconocimiento* de que el Departamento de Asuntos Económicos y Sociales ha decidido celebrar la quinta reunión de expertos sobre la financiación del Programa 21 en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi;

19. *Alienta* a otros departamentos, órganos intergubernamentales y agrupaciones regionales y otras agrupaciones importantes a que sigan el ejemplo del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales;

20. *Alienta también* a todos los órganos de las Naciones Unidas y grupos de expertos a los que no se aplique la norma relativa a la celebración de reuniones en las sedes a que celebren algunas de sus reuniones en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi;

21. *Reafirma* el principio general establecido en la norma relativa a la celebración de reuniones en las sedes y, en

particular, que todas las reuniones relativas al medio ambiente y a los asentamientos humanos organizadas por el Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente y el Centro de las Naciones Unidas para los Asentamientos Humanos (Hábitat), deben celebrarse en Nairobi, ya que ésta es la sede del Programa y de Hábitat;

22. *Desalienta enérgicamente* toda invitación a celebrar reuniones en violación de la norma relativa a la celebración de reuniones en las sedes, en particular en el caso de los centros de las Naciones Unidas con bajo nivel de utilización;

23. *Pide* al Comité de Conferencias que examine la posibilidad de celebrar su período de sesiones sustantivo del año 2000 en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi;

24. *Decide* que se establezca un servicio permanente de inter-

pretación en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi;

25. *Decide* fortalecer el servicio de interpretación en la Oficina de las Naciones Unidas en Viena;

26. *Insta* a la Secretaría a que siga promoviendo un diálogo activo entre los servicios de conferencias y las secretarías de los órganos intergubernamentales, con miras a mejorar la prestación de servicios de conferencias;

27. *Pide* al Secretario General que en futuros programas de trabajo disponga lo necesario para una mayor utilización de los centros regionales y que le informe sobre el particular en su quincuagésimo quinto período de sesiones;

28. *Reitera* la petición que hizo al Secretario General de actualizar la instrucción administrativa de 8 de mayo de 1987⁹ sobre directrices para la preparación de acuerdos con los gobiernos anfitriones, según lo previsto en su resolución 40/243, de 18 de diciembre de 1985;

29. *Toma nota con reconocimiento* de la renovación del Salón del Consejo Económico y Social gracias a la contribución voluntaria de un Estado Miembro;

C

Asuntos relacionados con la documentación y la publicación

1. *Reitera su decisión* de que, si un informe se presenta con retraso a los servicios de conferencias, se indiquen los motivos del retraso en una nota a pie de página del documento;

2. *Pide* al Secretario General que se asegure que los textos de las resoluciones aprobadas por la Asamblea General se transmitan a los Estados Miembros dentro de un plazo de 15 días desde la clausura del período de sesiones;

3. *Pide también* al Secretario General que se asegure de que, en los *Documentos Oficiales* en que se publican las resoluciones aprobadas por la Asamblea General, antes del texto de cada una de ellas se incluya información sobre su aprobación, como el resulta-

do de las votaciones y los patrocinadores, en los seis idiomas oficiales de la Organización;

4. *Observa con profunda preocupación* la baja tasa de cumplimiento de la norma de las seis semanas aplicable a la publicación de la documentación;

5. *Pide nuevamente* al Secretario General que se asegure de que la documentación esté disponible de conformidad con la norma de las seis semanas para la distribución simultánea de los documentos en los seis idiomas oficiales de la Asamblea General;

6. *Toma nota con profunda preocupación* de que no están aplicando cabalmente las disposiciones de los párrafos 24 y 25 de la sección B de su resolución 52/214, ni las de los párrafos 11 y 12 de la sección B de su resolución 53/208;

7. *Pide nuevamente* al Secretario General que dé instrucciones a todos los departamentos para que, cuando corres-

ponda, incluyan los siguientes elementos en los informes que prepara la Secretaría:

a) Un resumen del informe;

b) Una recapitulación de las conclusiones, recomendaciones y demás medidas propuestas;

c) La información básica pertinente;

8. *Reitera* que, en todos los documentos que presenten la Secretaría y los órganos de expertos a los órganos legislativos para su examen y para la adopción de medidas, las conclusiones y recomendaciones deberán figurar en negrita;

9. *Pide nuevamente* a la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto que presente sus informes con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 12 de la sección B de la resolución 53/208 de la Asamblea General;

10. *Recuerda* su decisión contenida en el apartado b) del párrafo 2 de la parte II de su resolución 41/213, y subraya que en el futuro el proyecto de presupuesto por programas debe ser examinado por la Asamblea General en forma de fascículo, junto con las recomendaciones al respecto del Comité del Programa y de la Coordinación y de la Comisión Consultiva en Asuntos Administrativos y de Presupuesto, y que los presupuestos por programas deben publicarse en su forma definitiva después de la aprobación por la Asamblea General con los cambios en el nivel de recursos incluidos en un anexo al presupuesto por programas aprobado;

11. *Observa con preocupación* que ha disminuido el número de documentos que se presentan a los servicios de conferencias con tiempo suficiente para que sean procesados antes del inicio del período de sesiones, y pide al Secretario General que adopte medidas urgentes con el fin de corregir esta alarmante situación, incluido un sistema de responsabilidad y rendición de cuentas;

12. *Pide* al Secretario General que, antes del quincuagésimo quinto período de sesiones de la Asamblea General, publique versiones actualizadas del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de la Naciones Unidas, y del Reglamen-

to y la Reglamentación Detallada para la planificación de los programas, los aspectos de programas del presupuesto, la supervisión de la ejecución y los métodos de evaluación, en los seis idiomas oficiales de la Organización;

13. *Pide también* al Secretario General que publique el Estatuto y el Reglamento del Personal de las Naciones Unidas en los seis idiomas oficiales de la Organización una vez que se haya terminado de amalgamar los textos;

14. *Insta* a los órganos intergubernamentales a que, cuando sea posible, participen más activamente en la racionalización de sus calendarios de reuniones para que toda la documentación conexa se distribuya a su debido tiempo, y pide al Secretario General que, por conducto del Comité de Conferencias, le presente en su quincuagésimo quinto período de sesiones, propuestas basadas en esos exámenes;

D**Asuntos relacionados con la traducción y la interpretación**

Habiendo examinado el informe del Secretario General relativo a la prestación de servicios de interpretación a otros lugares utilizando las estructuras de interpretación permanentes de Nueva York, Ginebra, Viena y Nairobi¹⁰, y **el informe del Secretario General relativo a la promoción de las perspectivas de carrera en los servicios de idiomas: el puesto de revisor**¹¹,

1. *Pide* al Secretario General que siga promoviendo la utilización de nuevas tecnologías, como la traducción con ayuda de computadora, la traducción a distancia, las bases de datos terminológicas y los sistemas de reconocimiento de la voz, en los seis idiomas oficiales, para que siga aumentando la productividad de los servicios de conferencias, y que mantenga informada a la Asamblea General sobre la introducción y utilización de cualquier otra tecnología nueva;

2. *Pide también* al Secretario General que siga tratando de lograr que todo el personal de idiomas, incluido el de los lugares de destino fuera de la Sede, tenga las mismas oportunidades de capacitación en los seis idiomas oficiales;

3. *Decide* que, mientras no exista una decisión de la Asamblea General en sentido contrario, la utilización de la interpretación a distancia no constituya una alternativa al sistema de interpretación actualmente establecido;

4. *Decide también* que la utilización de la interpretación a distancia no afecte a la calidad de la interpretación ni conduzca por sí misma a una nueva reducción del número de puestos de idiomas, ni afecte a la igualdad de tratamiento de los seis idiomas oficiales;

5. *Pide* al Secretario General que siga examinando la introducción y utilización de toda tecnología nueva, en particular la interpretación a distancia, y que le informe periódicamente al respecto;

6. *Pide* que se siga tratando de mejorar el control de calidad de los servicios de idiomas en todos los lugares de destino;

7. *Toma nota con reconocimiento* de la nota del Secretario General relativa a la promoción de las perspectivas de carrera en los servicios de idiomas — Medidas encaminadas a reducir las tasas de vacantes excesivas en algunos lugares de destino: elementos de un sistema de gestión de las asignaciones¹², y *pide* al Secretario General que mantenga informada a la Asamblea General sobre las novedades que se registren en ese ámbito;

8. *Observa con preocupación* que la tasa de autorrevisión ha superado la cifra de referencia establecida e incluso ha tendido a aumentar en todos los lugares de destino;

9. *Reconoce* que el aumento de la utilización de los servicios de personal tempora-

rio y de traducción por contrata podría conducir a un aumento de la necesidad de revisión por personal de categoría superior;

10. *Toma nota* de la preocupación por que algunos documentos publicados en árabe tiendan en forma sistemática a utilizar una modalidad de traducción excesivamente literal, centrándose más en el vocabulario que en el contenido del texto original, y pide al Secretario General que vele por que se corrija esa situación;

11. *Pide* al Secretario General que se asegure de que la traducción refleje, por principio, las características particulares de cada idioma;

12. *Pide también* al Secretario General que, con el fin de que siga mejorando la calidad de la traducción de los documentos publicados en los seis idiomas oficiales, promueva un diálogo constante entre el personal de traducción y el de interpretación, entre las sedes de las Naciones Unidas en Nueva York, Ginebra, Viena y Nairobi, y entre las divisiones de traducción y los Estados Miembros en lo referente a la normalización de la terminología utilizada;

13. *Pide además* al Secretario General que se asegure de que se informe periódicamente a los Estados Miembros, principales usuarios de los documentos de las Naciones Unidas, de la terminología utilizada;

14. *Decide* seguir examinando la cuestión por medio de consultas con los Estados Miembros interesados;

E

Tecnología de la información

Habiendo examinado el informe del Secretario General sobre el desarrollo, la actualización y el enriquecimiento permanentes de los sitios de las Naciones Unidas en la Web¹²,

1. *Toma nota* de la petición del Comité de Información de que el Secretario General siga desarrollando y mejorando los sitios de las Naciones Unidas en la Web en

todos los idiomas oficiales de la Organización y elaborando propuestas para someterlas a examen por el Comité de Información en su próximo período de sesiones;

2. *Pide* al Secretario General que para marzo del 2000, a más tardar, mejore y actualice el acceso a los sitios de las Naciones Unidas en la Web y el sistema de discos ópticos de las Naciones Unidas, y la recuperación de documentos de dichos sitios y sistema en los seis idiomas oficiales por igual y en todos los lugares de destino;

3. *Pide también* al Secretario General que se asegure de que al oficializarse la estructura de la Sección de Tecnología de la Información, los seis idiomas oficiales reciban el mismo trato;

4. *Pide además* al Secretario General que procure que se tenga en cuenta el objetivo de tratar por igual a los seis idiomas oficiales durante el proceso de desarrollo,

actualización y enriquecimiento permanentes de los sitios de las Naciones Unidas en la Web;

5. *Pide* al Secretario General que adopte las medidas necesarias para mejorar el acceso a la página de la División de Adquisiciones en la Web;

6. *Pide también* al Secretario General que antes de fines de abril del 2000 informe sobre las medidas adoptadas en respuesta a las peticiones formuladas en relación con esta sección y decide volver a examinar este asunto durante la continuación de su quincuagésimo cuarto período de sesiones;

F

Recordando su decisión 38/401, de 23 de septiembre de 1983, y la sección E de su resolución 52/214, de 22 de diciembre de 1997, y la sección E de su resolución 53/208, de 18 de diciembre de 1998, por las que se prohibió fumar en las salas de conferencias pequeñas y se pidió que no se fumara en las salas de conferencias grandes,

1. *Pide* a los representantes de los Estados Miembros que cumplan la decisión 38/401, la sección E de la resolución 52/214 y la sección E de la resolución 53/208;

2. *Alienta* a todos los usuarios de los locales de conferencias de las Naciones Unidas a que, para evitar la exposición involuntaria de terceros al humo del tabaco, se abstengan de fumar, en particular en las salas de conferencias.

Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 32 (A/54/32).

Ibíd., anexo

A/54/208.

A/54/221.

A/54/262.

A/53/833.

Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo cuarto período de sesiones, Suplemento No. 7 (A/54/7), párrs. 108 a 114.

A/53/919 y Add.2.

ST/AI/342.

A/54/176.

A/53/919/Add.1.

A/AC.198/1999/6.